

EPHESIANS 2

NLET

OUR CONDITION BEFORE THE GRACE

- 1 And, you, *for your parts*, while being dead
- by means of the Deviations¹ and
 - by means of the Moral Failures^{2 3},
- 2 in connection with which *failures* you at one time walked during the Age of the *Created* Order – *that is*, this *one*, in accord with the Ruler of the Authority of the Air, the spirit – *that is*, the *spirit* who is now being effective in the Sons of the Disobedience⁴, 3 in connection with which *Sons* we all, *for our parts*, also continued in alliance at one time in connection with the Desires of the Flesh *that is* ours, ones who were doing the Willfulnesses of the Flesh and of the Thoughts. And, we were being⁵ by nature children characterized by a natural propensity, as also the rest *were being*.

OUR CONDITION AFTER THE GRACE

4 Now, the God, One being rich in His inward condition of mercy, because of the great Love *which is* His with which He loved us – 5 even us, although being ones who were dead by means of the Deviations⁶ – made *us* alive together with the Anointed One.

By means of grace you are ones who have been lastingly saved!

6 And, He raised *us* up together *with Him*.

And, He seated us together with *Him* in the Heavenly Places in connection with an anointed One – *that is*, Jesus; 7 in order that in the Periods of Existence, – *that is*, the *ones* which are about to come upon *us* – He might display for Himself the surpassing Richness of the Grace *that is* His

- in connection with kindness toward us
- by agency of an anointed One – *that is*, Jesus. 8

For, by the Grace you are ones who have been lastingly saved by means of the⁷ Faith.

And, this *salvation*⁸ is not from out of you. The Gift is FROM GOD! 9 *It is* NOT in consequence of deeds, lest anyone might boast.

10 For, FROM HIM we are a product, having been brought into being in connection with an anointed One – *that is*, Jesus – for the purpose of *producing* good deeds which the God prepared beforehand, in order that in *the* manner of them we might walk.

HOW GOD HAS BROUGHT THE JEWS AND THE OTHER ETHNICITIES TOGETHER INTO ONE BODY, ONE PEOPLE, ONE EDIFICE

11 For this reason, be remembering –

- that you, *for your parts*, at one time⁹ *were*,
 - the ethnicities in connection with flesh,
 - the ones who were being called 'Uncircumcision' by the ones who are being called 'Circumcision' (handmade in connection with flesh),
- 12 that you were in¹⁰ the period – *namely*, that *period* –
 - without an anointed One,
 - ones who had been lastingly alienated from the Citizenship characterized by the *famous man* Israel, and
 - *ones* Unacquainted with the Testaments consisting of the Promise,
 - ones who were not having hope, and
 - godless *ones* in the *Created* Order.

13 Now, in connection with an anointed One, *that is*, Jesus, you, *for your parts*, the ones who at one time were far away, have been brought NEAR by means of the Blood of the Anointed One.

14 For, this One is –

¹ 'the Deviations' – *in other words*, 'the Fallings to the Side off the Road of What is Right.'

² 'Moral Failures' – *that is*, 'Failures to attain a predetermined goal or purpose'; or, 'Missings of the Mark'. Usually translated 'sins.'

³ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the possessive pronoun that would be translated as 'that are yours' here.

⁴ 'the Unpersuasion' – the Greek word is a noun which refers to the condition of being not persuaded or not induced (i.e. to believe, heed, and/or do something). This translation offers a new word to describe this (well-known) condition with respect to the Injunctions of the Creator.

⁵ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'ἦμεν' instead of 'ἦμεθα' for the verb translated as 'were being'. Both are imperfect forms of the verb 'to be'. On the basis of 2% the NU accepts a different form.

⁶ 'the Deviations' – *in other words*, 'the Fallings to the Side off the Road of What is Right'.

⁷ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article 'the' here. 'the Faith' typically does not refer to a person's personal confidence but rather to the body of teaching which engenders such confidence.

⁸ 'this salvation' – The demonstrative pronoun 'this' is neuter and cannot refer to either 'the Grace' or 'the Faith' which are both feminine. It must refer to the concept of the salvation which was just mentioned.

⁹ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order 'you, for your parts, at one time' instead of 'at one time you, for your parts,'.

¹⁰ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the preposition 'in'.

- the Peace *which is* ours,
- the One having made the both of these two one; and
- the One having broken down the wall of division –
15 *namely*, the Enmity – by means of the Flesh *that*
is His;
- One having nullified the Law consisting of the
Injunctions in connection with decrees, in order that
He, in connection with Himself¹¹, might build the two
peoples into one newly-made man;
- One who is making peace 16 and, might reconcile
the both *of them* in connection with one body to the
God by means of the Cross,
- One having slain the Enmity by means of it; 17 and,
- One, having come, He proclaimed an excellent
announcement of peace to us¹² – *that is*, to those
far away and ¹³ to those near – 18 *namely*, an
announcement that by agency of Him we, the both
of us, have the Introduction to the Father in
connection with one Spirit.

19 So then, no longer are you strangers and aliens.

Rather, *you are*¹⁴:

- fellow-citizens together with the Holy Ones¹⁵ and
- *people* of the same household of the God,
- 20 ones who have been built upon the foundation of
the Apostles and Prophets, Jesus *the* Anointed¹⁶
Himself being the Corner Foundation Stone,
 - 21 in connection with Whom *the* whole edifice,
being framed together, is growing to end in a
sanctuary – *that is*, a holy¹⁷ one – in connection
with YaHWeH¹⁸,
 - 22 in connection with Whom also you, *for your*
parts, are being built together to end in a

dwelling place for the God in connection with
spirit.

¹¹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'Himself' instead of 'Him' here.

¹² 40% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'us' instead of 'you'

¹³ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include 'peace' again here.

¹⁴ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not repeat the verb translated as 'you are', leaving it implied.

¹⁵ 'Holy Ones' – *that is*, 'those set apart for God and His purposes'

¹⁶ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'Jesus the Anointed' instead of 'an Anointed One - Jesus'.

¹⁷ 'holy' – *that is*, a sanctuary set apart for God and His purposes

¹⁸ 'YaHWeH' – The Greek has the word 'Lord' (Κυρίω) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YaHWeH, the eternally existing God of the Old Testament. This is especially evident when the Apostles are quoting an Old Testament passage which contains this name.